

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 101 (2010)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES**101. Jahrgang/101<sup>e</sup> année

ISSN 1660-6728

Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom  
Verband Schweizer Presse für  
das Jahr 2010 mit dem Gütesiegel  
«Q-Publikation» ausgezeichnet.

**Herausgeber Editeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag Editions**

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,  
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.bulletin-sev-vse.ch

**Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse**

**Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik**  
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie  
et de l'environnement

Christian Keller (CKe), Dr. phil., dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 044 956 11 59

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Redaktor/Rédacteur, Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (Che), D<sup>r</sup> ès sc./dipl. en électronique-physique,  
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, bulletin@electrosuisse.ch

**Redaktion VSE/AES Rédaction VSE/AES**

**Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik**  
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 062 825 25 28

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Simon Eberhard (Es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, bulletin@strom.ch

**Titelbild Couverture**

Pia Thür, Visuelle Gestaltung Zürich, piathuer@gmx.ch, www.piathuer.ch

**Anzeigenverkauf Vente des annonces**

Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Jiri Touzinsky,  
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,  
bulletin@fachmedien.ch

**Auflagen (WEMF 2009) Tirages (REMP 2009)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP

6960

Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu

6837

Total Gratisauflage/Total tirage gratuit

123

**Adressänderungen und Bestellungen****Changements d'adresse et commandes**

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,  
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, verband@electrosuisse.ch

**Preise Prix**

Abonnement CHF 205.–/€ 147.–

(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 12.–/€ 8,50 plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.

L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

**Produktion Production**

Layout, Korrektur/Mise en page, correction: Ergo Use Swiss AG, Luppmenstrasse 1,  
8320 Fehraltorf, www.ergouse.ch

Druck/Impression: Südostschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur,  
www.so-print.ch

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil (Branche, Technologie) geben die Meinung des jeweiligen  
Autors wieder. Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE  
und Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung des  
jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen Verbandes  
übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée (branche, technologie) reflètent l'avis de l'auteur et ne  
correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations de l'AES et  
d'Electrosuisse. L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas  
forcément celui de l'autre association.

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung  
übernommen.

Nous n'assurons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés  
spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht  
für Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées  
à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES  
non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

**Inserenten Annonceurs**

ABB Schweiz AG, 5401 Baden	8
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	11, 29, 31
CTA Energy Systems AG, 3110 Münsingen	71
EKZ Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich	70
Elko-Systeme AG, 4312 Magden	55
Esatec AG, 8201 Schaffhausen	55
F. Borner AG, 6260 Reiden	80
GWF MessSysteme AG, 6002 Luzern	26
IBAAarau AG, 5001 Aarau	52
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	55
Omicron Electronics GmbH, AT-6833 Klaus	41
Optec AG, 8620 Wetzikon ZH	23
Rauscher & Stoecklin AG, 4450 Sissach	15
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
The Energy Consulting Group AG, 8002 Zürich	40
Trafopower AG, 5012 Schönenwerd	37
Trigress Security AG, 6341 Baar	Beilage
<b>Stelleninserate/Annonces d'emploi</b>	<b>76, 77</b>

# 9 KOMMAZWERG

Das junge Korrekturbüro

**Korrekturbüro Kommazwerg**

Petra Winterhalter, Altikerstrasse 15,  
8525 Niederneunforn, Tel. 076 592 31 29

www.kommazwerg.ch • kontakt@kommazwerg.ch

Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre  
Drucksachen gestaltet und realisiert?

**VISUELLE GESTALTUNG : PIA THÜR**

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich  
Tel 044 563 86 76, Fax 044 563 86 86  
piathuer@gmx.ch

Mit rund 350 Mitarbeitern in Freidorf (TG) und in Ulm (D) betreut Wilken rund 1'800 Unternehmen und zählt zu den führenden Software-Anbietern. Namhafte Kunden sind unter anderem die Eidgenössische Finanzverwaltung, Stadtverwaltung Winterthur, Liechtensteinische Landesverwaltung, Charles Vögele, EWL Luzern u.v.m.

### JUNIOR- ODER SENIOR-SOFTWAREBERATER (m/w)

Für den Ausbau unseres Energy-Teams in Freidorf (TG) suchen wir ab sofort einen Junior- oder Senior-Softwareberater (m/w) für unsere Kunden aus der Energiewirtschaft.

#### Ihre Aufgaben:

- Sie sind verantwortlich für die Einführung unserer Energie-Abrechnungslösung beim Kunden.
- Sie bringen Ihre Kenntnisse und Erfahrungen in die permanente Weiterentwicklung unserer Abrechnungslösung ein.
- Sie übernehmen die Konzeption, Planung und Einführung der Lösung sowie die Betreuung der Kunden.

#### Ihr Profil:

- Sie haben eine abgeschlossene Berufsausbildung mit Weiterbildung FH oder höher.
  - Sie kennen idealerweise das Umfeld der Energieversorgungsunternehmen.
  - Sie verfügen über Erfahrungen im Umgang mit ERP Software.
  - Sie können komplexe Themen schnell erfassen, formulieren und in Lösungen umsetzen.
  - Sie überzeugen durch Sprachgewandtheit und sicherem Auftreten.
  - Sie sind zukunftsorientiert, teamfähig und suchen Herausforderungen.
  - Sie sind reisebereit, belastbar und können mit Kunden umgehen.
  - Ihre sehr guten Deutschkenntnisse runden Ihr Profil ab.
- Ihr Idealalter ist 25 – 45 Jahre

#### Unser Angebot:

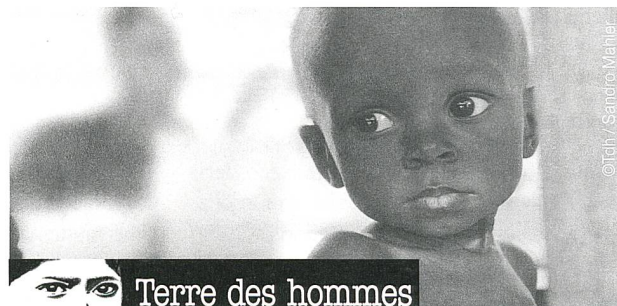
- Mitdenken.
- Mitgestalten.
- Mitentscheiden.

Für Rückfragen steht Ihnen unser Geschäftsführer, Herr Davide Savoldelli, gerne zur Verfügung.

Interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per eMail oder per Post an folgende Adresse:

Wilken AG, Frau Astrid Knäfl, Herrenwiese 5,  
9306 Freidorf (TG), Tel. 071 454 64 00,  
astrid.knaefl@wilken.ch, www.wilken.ch

**Wilken**  
Software. Menschen. Service.



©Tajir / Sandro Wanter

Terre des hommes

Kinderhilfe - www.tdh.ch

50 Jahre

**KINDER DIE HUNGERN - INAKZEPTABEL!  
HELFE SIE UNS, DAGEGEN ZU KÄMPFEN.**

Ich möchte eine Solidaritätspatenschaft für Kinder in Not abschliessen. Ich bezahle monatlich:

Fr. 40.-  Fr. \_\_\_\_\_

Bitte senden Sie mir mehr Informationen über die Patenschaften von Terre des hommes

Frau  Herr

34633

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

**058 / 611 06 11**

**Terre des hommes, Patenschaften**

Av. Montchoisi 15, 1006 Lausanne • info@tdh.ch | www.tdh.ch



**RhB** **Rhätische Bahn**  
Ferrovie retiche Viafier retica

Die Rhätische Bahn ist mit ihren bekannten Produkten und ihrem Streckennetz in einzigartiger Gebirgslandschaft im nationalen und internationalen Markt hervorragend positioniert.

Um die moderne und effiziente Infrastruktur im Bereich der Elektrotechnischen Anlagen zu erhalten und laufend den aktuellen Anforderungen anpassen zu können, suchen wir eine/n

## Projektleiter/in Niederspannung / Telecom

(Schwerpunkt: Automatisierungs- und Prozessleitsysteme)

In dieser Funktion leiten Sie Niederspannungs- und Telecomprojekte und tragen mittelfristig die Systemkompetenz/-verantwortung für die umfangreichen Automatisierungs- und Prozessleitsysteme in diesem Bereich.

#### Ihre Aufgabe beinhaltet

- Projektleitung bei Neu-/Umbauten von NT-Anlagen
- Selbständige Projektierung, Programmierung und Dokumentation von Änderungen an PLS und SPS Systemen
- Fachliche Unterstützung der Aussendienste und Führung von Drittunternehmen
- Schulung der Aussendienste und Anwender von PLS
- Unterstützung bei Messungen und Sicherstellung der Energienetzqualität

Als **Techniker HF Automation / Elektrotechnik, Eidg. dipl. Elektro-Installateur** oder gleichwertiger Ausbildung, mit Erfahrung in der Projektleitung von komplexen interdisziplinären Projekten und allenfalls in der Programmierung von SPS und PLS bringen Sie optimale Voraussetzungen mit. Es erwartet Sie ein spannendes und vielseitiges Aufgabengebiet mit grosser Eigenverantwortung in einem innovativen Umfeld.

Sie sind eine ergebnis- und lösungsorientierte Fachperson und zeichnen sich durch Durchsetzungsvermögen und hohe Leistungs- sowie Lernbereitschaft aus. Als ausgewiesener Teamplayer schätzen Sie sachliche Diskussionen und zögern nicht, klare Entscheidungen zu fällen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Maurus Cotti, Leiter Niederspannung/Telecom, Landquart (Tel. 081 288 26 49), gerne zur Verfügung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

**Rhätische Bahn AG**  
Geschäftsbereich Infrastruktur  
Bahnhofstrasse 25  
CH-7002 Chur

Sonja Lubini  
Bereichspersonalleiterin  
Tel +41 (0)81 288 63 31  
s.lubini@rhb.ch

## Technology is our business

Poste vacant pour  
Ing. et EPF/HES  
Spécialité: techniques de l'énergie

### Vos tâches

- Conception et construction de centrales de la p
- Conception et construction d'approvisionnement et
- Gestion technique, construction des projets
- Gestion technique et financière des projets
- Le poste à pourvoir est en poste fixe à 100% (art.30)

### Votre profil

- Formation EPF ou équivalente, HES/ETS
- Age 20-40
- Langue française et anglaise (parlé et écrit)
- Connaissance en systèmes de distribution MT/BT, mot
- Spécialisé, entraîné à vos tâches, compétent
- Connaissance en techniques de production (du ciment en
- Connaissance dans la conception et procédé et de soud
- Bonne communication
- Facilité d'adaptation dans une équipe multiculturelle.

### Notre entreprise

- est un groupe suisse de renommée internationale fait de 256
- tions, spécialisée dans les domaines de l'eau, des barrages, de l'
- des infrastructures.



electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

electro suisse

Offene Stelle für  
Elektroingenieur FH  
Energietechnik oder Steuer-/Regeltechnik

### Ihr Aufgabengebiet

- Projektierungsaufgaben im Gross-Anlagenbau auf Nationalstrassen, wie
- Energieerzeugung, Turbinenbesetzung, Turbinenstation, Verteilungsge-
- Anlagen (z.B. Sicherheitssysteme, Schutzsysteme, etc.)
- Ihre Arbeit erfordert Sie in Zusammenarbeit und mit Unterstützung der Pro-
- jektion
- Zu den Aufgaben gehört das Erarbeiten von technischen Lösungen, Sub-
- unternehmung Davis, Bauleitung, Terminüberwachung seitens
- Sie sind verantwortlich für die korrekte Vorbereitung der Anlageübergabe an
- die Bauwirtschaft.

### Wir erwarten

- Elektrotechnische Ausbildung mit Fachrichtung Energietechnik oder
- Steuer-/Regeltechnik
- Fähigkeit im Verfassen von technischen Berichten
- Sprachen deutsch, evtl. italienisch oder französisch

### Unsere Firma

- Die Master AG ist ein flexibles KMU mit spezialisierten Mitarbeitern, welches
- im Bereich der elektrotechnischen Anlagen – ein Spezialist im Bereich von
- Investitionsgütern – tätig ist.



electro suisse

Offene Stellen und Praktikumsplätze –  
Offres d'emplois et de stages

**Sprechen Sie die  
Studierenden  
direkt an! – Adressez-vous  
directement  
aux étudiants!**

Wir erstellen Ihnen ein standardisiertes Stellen-  
inserat, schicken es direkt an die Hochschulen  
und präsentieren es persönlich an diversen  
Kontakttagen.

Nous établissons pour vous des descriptifs de  
poste standardisés, les envoyons aux hautes  
écoles et les présentons personnellement lors  
de diverses journées de contact.

**Kosten pro Inserat – Coûts par annonce**

CHF 200.– Mitglieder/membres Electrosuisse,  
CHF 300.– übrige/pour les autres

Info

www.elektrojob.ch (d), www.electrojob.ch (f)

electrosuisse

Pour gérer le département électrique de notre  
cimenterie d'Eclépens, nous sommes à la re-  
cherche d'un(e)

## Contremaître maintenance électrique

Votre future activité:

- Diriger et organiser les ateliers et le per-  
sonnel du département électrique afin  
d'assurer la disponibilité maximale des in-  
stallations
- Conduire, planifier et réaliser les travaux  
d'entretien de toutes les installations élec-  
triques en respectant les consignes de sé-  
curité des personnes et des choses selon  
l'OIBT
- Coordonner les interventions et arrêts  
techniques avec les autres services concer-  
nés
- Proposer des actions d'amélioration quali-  
tatives et quantitatives
- Gérer et participer au service de piquet  
électrique

Votre profil:

- CFC de monteur-électricien avec d'excell-  
lentes connaissances des moteurs, de l'ap-  
pareillage courant fort et des automates  
programmables
- Brevet fédéral d'électricien chef de projet,  
diplôme fédéral d'installateur électricien  
ou titre jugé équivalent, autorisation offi-  
cielle d'installer (IFCF)
- Expérience confirmée dans la gestion, l'en-  
cadrement et la motivation d'un groupe  
de collaborateurs
- Maîtrise du français et de l'allemand et/ou  
de l'anglais indispensable

Si ce poste vous intéresse, n'hésitez pas à en-  
voyer votre dossier complet à Holcim (Suisse)  
SA, à l'attention de Madame Catherine Henze-  
lin, Ressources humaines, 1312 Eclépens ou  
par courrier électronique: catherine.henze-  
lin@holcim.com.

Holcim (Suisse) SA est une filiale du groupe mondial  
Holcim Ltd, actif dans le domaine des matériaux de  
construction. La production et la vente de ciment, de  
granulats et de béton sont nos activités principales. Plus  
de 1300 collaboratrices et collaborateurs motivés assu-  
rent le succès de nos entreprises.

